



# JOHN DEERE

## John Deere сымсыз деректерді тасымалдау үшін JDLink келісімшартына қосымша

### **§1 Келісімшартқа отыратын тараптар**

(1) Бұл Келісім John Deere Intelligent Solutions Group, John Deere GmbH & Co. KG филиалы, Straßburger Allee 3, 67657 Kaiserslautern, осыдан кейін «John Deere - ISG» және JD Link тұтынушысы, осыдан кейін «Тұтынушы» деп аталады және екеуі бірге «Тараптар» деп аталады, арасында жасасылған.

### **§2 Преамбула**

(1) John Deere сымсыз деректерді тасымалдауды пайдалануына Тұтынушының JDLink телематика туралы келісімшарты қолданылады. Тұтынушы JDLink келісімшартын өз есебінен және өз жауапкершілігі бойынша жасасуы керек. Бұл Келісім JDLink келісімшартының бөлігі болады. John Deere Тұтынушыға өнімді келісімшарт мерзімі аяқталғанша қамтамасыз етеді, бірақ JDLink телематика туралы келісімшартының мерзімі бітуінен кешіктірмей.

### **§3 Келісімнің тақырыбы**

- (1) Бұл Келісім «John Deere сымсыз деректерді тасымалдау» жаңарту функциясын пайдалануды реттейді.
- (2) John Deere сымсыз деректерді тасымалдау MyJohnDeere пайдаланушысына мына мүмкіндіктерді береді:  
- дисплейдегі құжаттарды MyJohnDeere.com сайтына қолмен жіберу немесе автоматты түрде реттеу және құжаттау  
- MyJohnDeere ішінен нұсқау файлдарын дисплейге қолмен жіберуді реттеу  
MyJohnDeere астында сымсыз жіберілген деректер басқару орталығындағы «Менің файлдарым» тармағында қол жетімді. Басқару орталығы / Менің файлдарым жарамды интернетке қатынасы бар әр түрлі құрылғылар (мысалы, үстелдік компьютер, ДК/планшет, т.б.) арқылы қол жетімді. John Deere сымсыз деректерді тасымалдау мүмкіндігі дисплейден MyJohnDeere.com сайтына реттеу және құжаттама деректерін жіберу немесе MyJohnDeere ішінен реттеу және нұсқау файлдарын алу үшін байланыс модемін/басқару бөлігін (MTG), ұялы антеннаны және Ethernet кабелін пайдаланады.
- (3) John Deere сымсыз деректерді пайдалану мүмкіндігін пайдалануға ақы алынады. Тиісті ақының сомасы және төлеу шарттары JDLink келісімшартының шарттарында көрсетілген.
- (4) Тұтынушы және John Deere - ISG өнімге сонымен бірге JDLink телематика туралы келісімшартының шарттары қолданылатынымен келіседі. JDLink телематика туралы келісімшартының кез келген шарты осы Келісіммен үйлесімді емес болса, осы Келісімнің шарттары басым болады.
- (5) John Deere сымсыз деректерді тасымалдау мүмкіндігін тек ол үшін белсендірілген MTG (JDLink) контроллерімен бірге пайдалануға болады. John Deere сымсыз деректерді тасымалдау функциясын тасымалдау немесе тапсыру немесе қамтамасыз ету тек JDLink келісімшартының шарттарына сай бүкіл жүйені тасымалдау немесе тапсыру немесе қамтамасыз етумен бірге мүмкін болады.
- (6) Бұған қоса, Тұтынушы өнімге ешбір өзгертулер енгізбеуі керек.

### **§4 Өнімді қамтамасыз ету**

- (1) Тұтынушы JDLink пайдалану мерзімімен шектелген, өнімде қамтылған бағдарламалық құралды («Бағдарламалық құрал») осы Келісімде белгіленген мақсаттарда пайдалануға ерекше емес, тапсыруға болатын және сублицензиялауға болатын құқықты алады.
- (2) Пайдалану келісімі мерзімінен бұрын тоқтаған жағдайда (мысалы, JDLink келісімшартының тоқтауынан), осы Келісімнің §4 1-ежесінде берілген құқық аяқталады.
- (3) Бастапқы кодты анықтау үшін бағдарламалық құралды декомпиляциялауға тыйым салынады.

### **§5 Айыппұл**

(1) Айыппұл JDLink келісімшартының шарттарынан анықталады.

### **§6 Тапсыру мүмкіндігі**

- (1) John Deere - ISG осы Келісімді немесе одан туындайтын жекелеген құқықтарды және міндеттемелерді осы Келісімнің §6 2-ежесіндегі мағынада John Deere GmbH & Co. KG компаниясының тікелей немесе жанама филиалына Тұтынушының келісімінсіз тапсыра алады. John Deere - ISG Тұтынушыға тапсыру туралы жазбаша түрде хабарлайды.
- (2) Осы Келісім мақсаттарында John Deere GmbH & Co. KG компаниясының филиалы деп Deere & Company компаниясы дауыс беру құқықтарының немесе бір дауыс беру құқығы бар иелік акциялардың елу пайызынан (50%) көбіне, тікелей немесе жанама түрде, ие немесе оларды басқаратын кәсіпорын, корпорация немесе басқа заңды тұлға саналады. Кәсіпорын осындай иелік немесе басқару бар болғанша ғана Deere & Company филиалы деп есептеледі.

### **§7 Құпиялық**

(1) Тараптар бүкіл құпия ақпаратқа қатысты құпиялықты сақтауға келіседі. Бұл үшін JDLink аспау шарттары қолданылады.

### **§8 Басқа шарттар**

- (1) Тұтынушы осы Келісімге қатысты немесе байланысты құқықтарды және міндеттемелерді John Deere - ISG компаниясының алдын ала жазбаша келісімінсіз үшінші тараптарға тапсыра алмайды.
- (2) Келісімге түзетулер және қосулар жазбаша түрде қажет етеді. Сондай-ақ, бұл осы тармақта түзетуге немесе одан бас тартуға қолданылады.
- (3) Тұтынушы бизнесінің жалпы шарттары мен талаптары қолданылады.

(4) Бұл Келісімді тек германиялық заңдар реттейді, Біріккен Ұлттар Ұйымының 04/11/1980 күні жасалған тауарларды халықаралық сату келісімшарттары туралы конвенциясы (CISG) қосылмайды.

(5) Ерекше юрисдикция орны Манхейм болады.

(6) Осы Келісімнің жекелеген шарттары күшін жоғалтқан жағдайда бұл қалған шарттардың жарамдылығына әсер етпейді. Келісімшартқа отыратын Тараптар күшін жоғалтқан шарт үшін заңды және экономикалық тұрғыдан Келісім мақсатын ең жақсы орындайтын ауыстыруды табуға талпынады.

Тұтынушы (аты, мекенжайы) \_\_\_\_\_

сериялық нөмірі және \_\_\_\_\_ тапсырыс нөмірі бар құрылғысы үшін

жоғарыдағы өнім келісімшартында сипатталған қызметке тапсырыс берді.

Тұтынушы елге қатысты шарттары мен талаптарын оқыған және осымен оларды қолтаңбасымен қабылдайды.

Тұтынушы сәйкес қызметке тапсырыс оны ақы төлеуге міндеттейтінін біледі және оны қабылдайды.

\_\_\_\_\_  
Тұтынушының қолтаңбасы

\_\_\_\_\_  
Күні



# JOHN DEERE

## Annex to the JDLINK contract for John Deere Wireless Data Transfer

### **§1 Contracting parties**

(1) This Agreement is concluded between the John Deere Intelligent Solutions Group, a branch of John Deere GmbH & Co. KG, Straßburger Allee 3, 67657 Kaiserslautern, hereinafter referred to as "John Deere - ISG" and the JD Link customer, hereinafter "Customer", and both jointly referred to as the "Parties".

### **§2 Preamble**

(1) The use of John Deere Wireless Data Transfer shall be subject to the Customer concluding a JDLINK telematics contract. The Customer shall conclude the JDLINK contract at its own cost and under its own responsibility. This Agreement shall be part of the JDLINK contract. John Deere shall provide the Customer with the product until the expiry of the contractual term, but no later than upon expiry of the JDLINK telematics contract.

### **§3 Subject matter of the Agreement**

(1) This Agreement shall regulate the use of the upgrade function John Deere Wireless Data Transfer.

(2) John Deere Wireless Data Transfer enables the MyJohnDeere user to:

- send manually or automatically setup and documentation data from the display to MyJohnDeere.com  
- send manually setup or prescription files from MyJohnDeere to the display

Under MyJohnDeere the data sent wirelessly are available through Operation Center then MyFiles. Operation Center / My Files is available through different devices that have suitable Internet access (e.g. desktop, PC/tablet etc.). John Deere Wireless Data Transfer uses a communication modem/control unit (MTG), a cellular antenna and an Ethernet cable in order to send the setup and documentation data from the display to MyJohnDeere.com or receive setup and prescription files from MyJohnDeere.

(3) The use of John Deere Wireless Data Transfer is subject to a fee. The amount and payment terms of the applicable fee are indicated in the provisions of the JDLINK contract.

(4) The Customer and John Deere - ISG agree that the provisions of the JDLINK telematics contract shall also apply to the product. Should any provision of the JDLINK telematics contract be inconsistent with this Agreement, the provisions of this Agreement shall take precedence.

(5) John Deere Wireless Data Transfer may only be used in conjunction with the MTG (JDLINK) controller activated for it. The transfer or transmission or provision of the John Deere Wireless Data Transfer functionality shall be possible only in conjunction with a transfer or transmission or provision of the whole system in accordance with the provisions of the JDLINK contract.

(6) The Customer shall in addition not undertake any alterations and/or manipulation of the product.

### **§4 Provision of the product**

(1) The Customer shall receive the non-exclusive, transferable and sub-licensable right, limited to the JDLINK term of use, to use the software contained in the product ("Software") for the purposes set out in this Agreement.

(2) In the event of a premature termination of the usage agreement (e.g. by termination of the JDLINK contract), the usage right granted in §4 para. 1 of this Agreement shall end.

(3) The decompilation of the software in order to determine the source code is not permitted.

### **§5 Liability**

(1) Liability is determined from the provisions of the JDLINK contract.

### **§6 Transferability**

(1) John Deere - ISG may transfer this Agreement or individual rights and obligations arising from it to a direct or indirect subsidiary of John Deere GmbH & Co. KG within the meaning of §6 para. 2 of this Agreement without the consent of the Customer. John Deere - ISG shall inform the Customer of the transfer in writing.

(2) A subsidiary of John Deere GmbH & Co. KG for the purposes of this Agreement is an enterprise, an incorporated company or other legal person in which Deere & Company holds or controls, directly or indirectly, more than fifty percent (50%) of the voting rights or ownership shares carrying one voting right. An enterprise may only be considered a subsidiary of Deere & Company as long as such ownership or control exists.

### **§7 Confidentiality**

(1) The Parties agree to maintain secrecy with respect to all confidential information. For this, the JDLINK non-disclosure provisions shall apply.

### **§8 Other provisions**

(1) The Customer may not transfer any rights and obligations pertaining to or in association with this Agreement to third parties unless it has the prior written consent of John Deere - ISG to do so.

(2) Amendments and additions to the Agreement shall require the written form. This shall apply also to the amendment or cancellation of this clause.

(3) General terms and conditions of business of the Customer shall not apply.

(4) This Agreement shall be governed exclusively by German law under exclusion of the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods dated 04/11/1980 (CISG).

(5) The exclusive place of jurisdiction shall be Mannheim.

**(6)** In the event that individual provisions of this Agreement are ineffective, this shall in principle not affect the validity of the remaining provisions. The Contracting Parties shall endeavor to find a replacement for the ineffective provision that best fulfills the purpose of the Agreement in legal and economic terms.

The Customer \_\_\_\_\_ (name, address)

has ordered the service described in the product contract above

for its device with serial number \_\_\_\_\_

and order number \_\_\_\_\_

The Customer has read the accompanying country-specific terms and conditions and hereby accepts these with its signature.

The Customer is aware and hereby accepts that the respective service order obligates it to pay a fee.

\_\_\_\_\_  
Signature of Customer

\_\_\_\_\_  
Date